



**HAL**  
open science

## Mouvements comptables dans l'Eanna d'Uruk

Francis Joannès

► **To cite this version:**

Francis Joannès. Mouvements comptables dans l'Eanna d'Uruk. Notes Assyriologiques Brèves et Utilitaires, 2022, Mars, pp.n°30. halshs-03950054

**HAL Id: halshs-03950054**

**<https://shs.hal.science/halshs-03950054v1>**

Submitted on 21 Jan 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Open licence - etalab

**30) Mouvements comptables dans l'Eanna d'Uruk** — Dans son article de référence consacré aux filles de Nabuchodonosor II (Beaulieu 1998), P.-A. Beaulieu mentionne une offrande pieuse faite par Kaššaia selon le texte PTS 3238 dont il fournit l'édition (repris dans Beaulieu 2003, p. 184-188). Il mentionne également une référence à Kaššaia dans le texte à cette époque encore inédit de l'Oriental Institute de Chicago A. 3505, devenu, depuis OIP 122 n°120 (Weisberg 2003). Or la mise en relation des deux textes montre que l'un est la reprise de l'autre, qu'il permet de le compléter, et que tous deux documentent la manière dont l'Eanna d'Uruk enregistrerait les offrandes qui lui étaient faites. On peut y adjoindre la grande tablette d'enregistrement YOS 17 360, elle aussi éditée par D. Weisberg (Weisberg 1980), qui apporte des informations supplémentaires sur les pratiques comptables.

Chronologiquement, c'est bien le texte PTS 3238, qui fut rédigé le premier, pour enregistrer une donation effectuée par Kaššaia, fille de Nabuchodonosor II, d'un ensemble de parures en or et pierres précieuses pour la déesse Nanaia, le 15-vii de l'an 15 (8 août 590) de Nabuchodonosor II. Il se présente ainsi (photo en ligne, site consulté le 16/01/2022 [https://cdli.ucla.edu/search/search\\_results.php? SearchMode=Text&ObjectID=P471330](https://cdli.ucla.edu/search/search_results.php? SearchMode=Text&ObjectID=P471330)):

	[2 na <sub>4</sub> gú šá man-dī-ti kù-gi] na-du-ú	2 pierres de collier qui sont serties (dans) une monture en or
2	[2 na <sub>4</sub> gi-iz-re-e-ti š]á man-dī-ti kù-gi [2 an-ša-ba-a-ta kù]-gi	2 pierres-gizirtu avec une monture d'or 2 boucles d'oreille en or
4	[1 maš-šá-nu šá na <sub>4</sub> ] babbar-dil šá man-dī-ti kù-gi [1 un-qu kù-gi] 1 na <sub>4</sub> babbar-dil ina lib-bi	1 maššānu en agate, à monture d'or 1 anneau d'or avec 1 agate sertie
6	[1 na <sub>4</sub> ár-zal-lu] šá na <sub>4</sub> di-ig-lu na <sub>4</sub> babbar-dil [1 na <sub>4</sub> kišib š]á na <sub>4</sub> babbar-dil šá man-dī-ti kù-gi	1 bijou arzallu (fait d'un) diglu en agate 1 sceau en agate à monture d'or
8	[4 na <sub>4</sub> tuk-p]a-a-ta [1 na <sub>4</sub> dig-lu] na <sub>4</sub> muš-šá-ru	4 perles rondes 1 joyau-diglu en pierre-muššaru
10	[2 na <sub>4</sub> ga-a]d-ru kù-gi 1 mut-ta-bil-ti šá na <sub>4</sub> za-ku-ku-ú	2 joyaux-gadru en or 1 récipient-muttabilu en verre
12	pap ir-bi šá <sup>mi</sup> kaš-šá-a dumu-mi lugal a-na pi-šá-an-nu šá <sup>d</sup> na-na-a na-din	Total de la donation de Kaššaia, la fille du roi, qui a été remise à la corbeille-pišannu de Nanaia
14	iti šu u <sub>4</sub> 15-kam mu 15-kam	Le 15 Du'uzu de l'an 15

1. 6 La mention du bijou *arzallu* peut être comparée avec celle de PTS 2175 (Nbk 31, Beaulieu 2003, p. 195) qui enregistre (ll. 8-11) 1 *ar-za-la* kù-gi šá *hu-du-uš-šu* šá gú kù-gi *nu-ír-mu-ú* na<sub>4</sub> babbar-dil šá<sup>d</sup>na-na-a « un ornement-*arzallu* en or pour la rénovation du pendentif en or (aux) grenades (et à) l'agate, de Nanaia ». Dans les textes néo-babyloniens *arzallu* désigne non pas une pierre mais une forme ornementale, cf. Oppenheim JNES 8 p. 178 note 17 et CAD A<sub>2</sub> p. 325a. L'*arzallu* est habituellement en or. Seul celui offert par Kaššaia est en pierre.

1. 13 Pour le *pišannu* de Nanaia, cf. Popova et Quillien 2021.

La mention de cet ensemble précieux fut ensuite recopiée dans le document récapitulatif OIP 122 n°120, rédigé au moins deux ans plus tard, qui comptabilise les entrées d'or dans le trésor de l'Eanna entre le mois de *nisannu* de l'an 13 et le mois d'*addaru* de l'an 17, soit cinq années pleines, et qui se présente ainsi:

Col. i	[1 ma-na kù]-gi šá mu 13-k[am <sup>i</sup> ir-bi šá lugal]	1 mine d'or de l'an 13 : ve[rsement du roi (?)]
2	57 gín kù-gi šu-re-e u hu-še-e ir-bi šá lú un-meš pap 1 ma-na 57 gín kù-gi	57 sicles d'or šurú et rouge brillant : versement de particuliers. Total : 1 mine et 57 sicles d'or,
4	ir-bi šá iti bár mu 13-kam <sup>d</sup> na-níg-du-uri <sub>3</sub> lugal ba-bi-lam <sup>ki</sup>	versements du mois de nisannu de l'an 13 de Nabuchodonosor, roi de Babylone.
6	2 ma-na kù-gi ir-bi šá lugal	2 mines d'or, versement du roi;
7	7 gín 2-ta-šu <sup>ll</sup> -meš kù-gi ir-bi	7 sicles 2/3 d'or, versement
8	šá <sup>ld</sup> en-mu-gar-un a <sup>ld</sup> na-e-pir-la-a <sup>s</sup> pap 2 ma-na 7 gín 2-ta-šu <sup>ll</sup> -meš kù-gi	de Bēl-šum-iškun, fils de Nabu-epir-la'a.
10	ir-bi šá iti bár mu 14-kam	Total : 2 mines 7 sicles 2/3 d'or, versements du mois de nisannu de l'an 14.
12	7 gín kù-gi šá ina šu <sup>ll</sup> ldutu-mu-uri <sub>3</sub> a <sup>l</sup> abgal lú larsa <sup>ki</sup> -ú-a na-šá-'a iti gu <sub>4</sub> u <sub>4</sub> 23-kam mu 14-kam <sup>d</sup> na-níg-du-uri <sub>3</sub>	7 sicles d'or, qui, des mains de Šamaš-šum-ušur, descendant d'Apkallu, habitant de Larsa, ont été amenés, le 23 <i>ayyaru</i> de l'an 14 de Nabuchodonosor, roi de Babylone.
14	lugal tin-tir <sup>ki</sup>	
16	1/2 ma-na 7 gín kù-gi ir-bi šá <sup>ld</sup> en-mu-gar-un a <sup>ld</sup> na-e-pir-la-a <sup>s</sup> iti du <sub>6</sub> u <sub>4</sub> 9-kam mu 14-kam <sup>d</sup> na-níg-du-uri <sub>3</sub> lugal tin-tir <sup>ki</sup>	37 sicles d'or, versement de Bēl-šum-iškun, fils de Nabu-epir-la'a, le 9 <i>tašrītu</i> de l'an 14 de Nabuchodonosor, roi de Babylone.

Col. ii	2 na <sub>4</sub> gú šá man-di-ti kù-gi [na-du-ú]	2 pierres de collier qui sont serties (dans) une monture en or
	2 2 na <sub>4</sub> gi-iz-re-e-ti šá man-di-ti	2 pierres-gizirtu avec une monture (d'or)
	2 an-ša-ba-a-ta kù-gi	2 boucles d'oreille en or
	4 1 maš-šá-nu šá na <sub>4</sub> babbar-dil šá man-di-ti kù-gi x	1 maššānu en agate, à monture d'or
	1 un-qu kù-gi 1 na <sub>4</sub> babbar-dil ina lib-bi	1 anneau d'or avec 1 agate sertie
	6 1 na <sub>4</sub> ár-zal-lu šá na <sub>4</sub> dig-lu na <sub>4</sub> babbar-dil	1 bijou arzallu (fait d'un) diglu en agate
	[1 na <sub>4</sub> kišib š]á na <sub>4</sub> babbar-dil šá man-di-ti kù-gi	1 sceau en agate à monture d'or
	8 [4 na <sub>4</sub> tuk-p]a-a-ta	4 perles rondes
	[1 na <sub>4</sub> dig-lu] na <sub>4</sub> muš-šá-ru	1 joyau-diglu en pierre-muššaru
	10 [2 na <sub>4</sub> ga-a]d-ru kù-gi	2 joyaux-gadru en or
	1 mut-ta-bil-ti šá na <sub>4</sub> an-za-ku-ku-ú	1 récipient-muttabiltu en verre
	12 pap ir-bi šá <sup>m</sup> kaš-šá-a dumu-mí lugal	Total de la donation de Kaššaia, la fille du roi,
	a-na pi-šá-an-nu šá <sup>d</sup> na-na-a	pour la corbeille-pišannu de Nanaia.
	14 iti šu u <sub>4</sub> 15-kam mu 15-kam	Le 15 du 'uzu de l'an 15 (8 août 590)
<hr/>		
Col. iii	[x gín kù-gi ir-bi šá Iden-m]u-gar-un/ a <sup>ld</sup> nà-e-pir-la-a <sub>4</sub>	[x sicles d'or, versement de Bel-šum-iškun, fils de Nabu-epir-la'a,
	2 [iti NM u <sub>4</sub> o-kam] mu 15-kam	[Le o du mois NM] de l'an 15 (= 590/589).
<hr/>		
	[x gín kù-gi ki-lá o mu-ka]r-ri-šá-nu	[x sicles d'or, poids de x bols mu]karrišu,
	4 [ir-bi šá lugal iti NM u <sub>4</sub> o-ka]m mu 15-kam	[versement du roi, le o du mois NM] de l'an 15 (=/ 590/589).
<hr/>		
	[x gín kù-gi ki-lá o mu-ka]r-ri-šá-nu ir-bi šá lugal	[x sicles d'or, poids de x bols mu]karrišu, versement du roi,
	6 {x gín 3-ta-4-tú-meš kù-gi} ir-bi šá un-me	[ x sicles 3/4 d'or], versement de particuliers.
	pa[p x gín 3-ta-4-tú]-meš kù-gi	[Total: x sicles 3/4] d'or
	8 i[ir-bi šá iti NM mu] 16-kam	[Le o du mois NM] de l'an 16 (= 589/588).
	(suite cassée...)	(suite cassée...)
<hr/>		
Col. iv	2 gín ħal-lu-ru kù-gi šá ul-tu e-pi-re-e	2 sicles 1/10 d'or qui, d'une pépite (originelle)
	2 na-šá-a 1 gín 3-ta 4-tú-meš gi-ru-u	ont été tirés (et) 1 sicle 3/4 1/24,
	ir-bi šá lú un-me pap 3 gín 3-ta 4-tú-meš kù-gi	versement de particuliers. Total: 3 sicles 3/4 d'or.
	4 iti ab u <sub>4</sub> 26-kam mu 17-kam	Le 26 du mois de ṭebētu de l'an 17 (= 588/587).
<hr/>		
	2 gín ħal-lu-ru kù-gi šá ta sahar-há šá é pa-pa-ħi/ n[a-šá-a]	2 sicles 1/10 d'or qui, d'une pépite (originelle) de/ la cella, ont été tirés (et)
	6 3 gín 3-ta 4-tú-meš gi-ru-ú kù-gi <ir>-bi/ šá u[n-meš]	3 sicles 3/4 1/24 d'or, versement de particuliers.
	8 pap 5 gín 3-ta-4-tú-meš mi-šil bit-qa kù-gi	Total: 5 sicles 3/4 1/16 d'or.
	iti ziz u <sub>4</sub> 14-kam mu 17-kam	Le 14 du mois de šabatu de l'an 17.
<hr/>		
	iti še mu 17-kam nu sar	Mois d'addaru de l'an 17: rien d'inscrit.
	10 4 gín 3-ta 4-tú-meš kù-gi šu-re-e u ħu-še-e	4 sicles 3/4 d'or šurú et rouge brillant
	[.....]-ti [.....]	– illisible –
	(...fin cassée...)	(...fin cassée...)

Le texte enregistre et récapitule les donations effectuées par les autorités ou par des particuliers, entre les années 13 et 17 du règne de Nabuchodonosor II. Parmi les donateurs réguliers figure le roi, qui offre au temple une mine d'or au début de l'an 13, deux mines au début de l'an 14, puis des quantités qui restent inconnues, sous forme de vaisselle précieuse. Mais on trouve aussi en l'an 14 et en l'an 15, à trois reprises Bel-šum-iškun, fils de Nabu-epir-la'a, père du futur roi Nériglissar, l'époux de Kaššaia, et celle-ci, dont la donation à l'été 590, reprend, avec quelques variantes, le billet de PTS 3238.

Cela signifie que chacune des entrées réparties entre les lignes des colonnes I à IV est la reproduction d'un billet comptable unique, gardé en réserve avant d'être recopié. On note aussi (col. i 11-14) la donation faite par un habitant de Larsa. Cette dernière entrée est reproduite telle quelle dans le troisième document étudié ici, YOS 17 360, col. i 14-17 (Weisberg 1980). Enfin, pendant la période Nabuchodonosor II 13 à 17, on enregistre également au moins quatre versements anonymes, effectués par des particuliers (*nīšū*). Si les apports de ces derniers sont de l'ordre de quelques sicles, les donations royales ou celles de Bel-šum-iškun sont beaucoup plus conséquentes.

Le propos du texte est clair: il s'agit de compiler, en un document unique, les entrées d'or brut pour le temple enregistrées au titre des offrandes pieuses, sur une période de plusieurs années. Celle de Kaššaia est particulière dans ce contexte car il s'agit de bijoux déjà montés en or, en pierres précieuses (surtout des agates rubannées) et d'un récipient en verre. De même, le roi, par deux fois au moins, offre de la vaisselle cultuelle (des bols *mukarrišu* en or). On peut penser qu'on a là un document justificatif des ressources en métal précieux mises à la disposition des artisans du temple ou rangées directement dans le trésor. Si PTS 3238 documentait

l'activité du service de réception — la conciergerie administrative ? — du temple, OIP 122 n° 120 serait plutôt le produit de la comptabilité du Trésor de l'Eanna lui-même.

Il reste un troisième niveau, qui est celui de la comptabilité générale du temple, et qui a produit un document spectaculaire à 6 colonnes, YOS 17 n°360, comptabilisant les mouvements de métaux précieux — surtout or, mais aussi argent —, auxquels les administrateurs de l'Eanna et leurs agents ont procédé au cours de l'année 14 de Nabuchodonosor II. Comme pour le texte OIP 122 n°120, il s'agit de la compilation de tous les billets d'entrée et de sortie rédigées par le service de réception au cours de l'année 14, plus exactement entre les mois ii et x de l'année 14. On y retrouve en effet, comme on vient de le voir, le billet concernant l'apport de Šamaš-šum-ušur de Larsa (YOS 17 360 col. i 14-17 = OIP 122 n°120 col. i 11-14). On note que le scribe responsable de cette compilation n'a pas éprouvé le besoin de classer dans l'ordre chronologique les billets qu'il recopiait, puisque les mois se suivent de manière non ordonnée. Il s'agissait avant tout de garder la trace globale des mouvements de métaux précieux intervenus au cours de l'année 14: c'est l'unité de temps qui est ici le facteur justificatif de la production du document. Celui-ci est trop complexe pour être analysé en détail ici et mérite une étude *sui generis*. Mais il illustre l'activité dans l'Eanna d'un service de comptabilité qui n'est pas le même que celui qui est installé à l'entrée du temple et qui produit les billets individuels, ni que le service du Trésor en charge des offrandes en or.

Au final, on a ici un bon exemple de la complexité du mode de gestion du temple d'Uruk sous le règne de Nabuchodonosor II, en même temps que des formes diverses (billet individuel de réception, liste spécialisée par thème ou par unité de temps) que prenait la mise par écrit des flux de produits, plus ou moins précieux, qui transitaient par le temple.

#### **Bibliographie citée**

- BEAULIEU 1998 = P.-A. BEAULIEU, « Ba`u-asitu and Kaššaya, Daughters of Nebuchadnezzar II », *OrNS* p. 173-201.  
BEAULIEU 2003 = P.-A. BEAULIEU, *The Pantheon of Uruk during the Neo-Babylonian Period*, Leiden-Boston, 2003.  
POPOVA & QUILLIEN 2021 = O.V. POPOVA et L. QUILLIEN, « Fabrication and Ritual Use of the Pišannu-Jewellery Box in Babylonian Temples during the First Millennium BC. », *Mesopotamia* LVI, 2021, p. 151-162.  
WEISBERG 1980 = D.B. WEISBERG, *Texts from the Time of Nebuchadnezzar*, YOS XVII, 1980, New Haven.  
WEISBERG 2003 = D.B. WEISBERG, *Neo-Babylonian Texts in the Oriental Institute Collection*, University of Chicago, OIP 122, Chicago 2003.

Francis JOANNÈS <francis.joannes@gmail.com>  
39 rue Scheffer F-75116 Paris (FRANCE)